

Научная статья

УДК 801.6+82.085

DOI: 10.15293/1813-4718.2501.15

«Интерпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящего»: содержательная и структурная характеристики научной школы в Новосибирском государственном педагогическом университете

Трипольская Татьяна Александровна¹, Матханова Ирина Петровна¹

¹Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия

Аннотация. Исследования, объединенные общей темой, направлены на изучение соотношения интерпретационных возможностей языковой системы и творческой активности говорящих, что подразумевает переключение внимания с отражательной природы языка на способы языкового представления смысла. В центре внимания оказывается либо человек, интерпретирующий получаемые сообщения, а также рефлектирующий над своим и чужим речевым произведением, либо интерпретационный потенциал языка, либо событие объективного мира, которое может быть представлено тем или иным образом.

Ключевые слова: научная школа; интерпретация; интерпретационный потенциал языковой системы; коммуникативная деятельность говорящего; объекты интерпретации; типы и режимы интерпретации

Для цитирования: Трипольская Т. А., Матханова И. П. «Интерпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящего»: содержательная и структурная характеристики научной школы в Новосибирском государственном педагогическом университете // Сибирский педагогический журнал. – 2025. – № 1. – С. 170–178. DOI: <https://doi.org/10.15293/1813-4718.2501.15>

Scientific article

“The Interpretation Potential of the Language System and the Creative Activity of the Speaker”: Substantive and Structural Characteristics of the Scientific School in the Novosibirsk State Pedagogical University

Tatiana A. Tripolskaya¹, Irina P. Matkhanova¹

¹Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia

Abstract. The studies, united by a common theme, are aimed at examining the correlation of the interpretative possibilities of the language system and the creative activity of the speakers, which means switching attention from the reflective nature of the language to the ways of linguistic representation of meaning. The focus is either a person interpreting received messages, as well as reflecting on their own and others' speech, or the interpretative potential of the language, or the event of an objective world that can be represented in one way or another. The basis for interpretative studies is the results of structural and system descriptions: a system of varying linguistic

units of different levels, connected by different types of relations, characterized by uniqueness / polysemy, marked / unmarked, usuality / occasionality. This model of the linguistic system is also a tool for the interpretation activity of both the native speaker and the researcher. On the same foundation, typological studies are based on both the identification of linguistic universals and the specifics of the languages being compared. Interpretative paradigm makes it possible to naturally combine the study of the lexical and grammatical possibilities of the language in their interaction.

Keywords: scientific school; interpretation; interpretation potential of the language system; communicative activity of the speaker; objects of interpretation; types and modes of interpretation

For citation: Tripolskaya, T. A., Matkhanova, I. P., 2025. "The interpretation potential of the language system and the creative activity of the speaker": substantive and structural characteristics of the Scientific school in the Novosibirsk State Pedagogical University. *Siberian Pedagogical Journal*, no. 1, pp. 170–178. DOI: <https://doi.org/10.15293/1813-4718.2501.15>

Введение. Обсуждение содержательной и структурной составляющих научной школы в вузе представляется вполне актуальным и своевременным, поскольку задачи, особенности функционирования и состав участников научной школы сегодня понимаются по-разному: от организации научной деятельности преподавателей до организации научной и образовательной работы подразделения, когда ведущее научное направление объединяет исследовательскую деятельность и профессорско-преподавательского состава, и научного студенческого общества, а также в существенной мере влияет на учебные программы обязательных и специальных курсов лингвистических дисциплин.

Содержательная характеристика научной школы. В 2012 г. научная школа «Интерпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящего» в ИФиМ получила официальное утверждение в НГПУ и вошла в научные планы университета.

В 2019 г. Московским государственным университетом был осуществлен проект, посвященный научным лингвистическим школам страны: в Вестнике МГУ публиковались материалы, представляющие ведущие научные направления филологов российских университетов. Мы были приглашены в этот проект и опубликовали информацию о научной школе и пять статей исследователей нашего коллектива [1].

Активные исследования по теме «Ин-

терпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящего» ведутся преподавателями Новосибирского государственного педагогического университета с начала 90-х гг., а в 1994 г. вышел сборник «Языковая личность: проблемы выбора и интерпретации знака в тексте» [2], где были сформулированы основные направления и принципы исследования. Отдельные проблемы, связанные с заявленной темой, рассматривались на конференциях и в статьях членов кафедры. С 1998 г. в Институте филологии и медиакommunikаций НГПУ проводятся ежегодные Филологические чтения, посвященные проблемам интерпретации в лингвистике и литературоведении (вначале конференции имели статус всероссийских, а последние пятнадцать лет – статус международных). Предложенная проблематика заинтересовала многих лингвистов, являющихся сторонниками разных лингвистических концепций, – из общей мозаики мнений и представлений постепенно прорисовываются некоторые общие черты и необходимые условия исследования интерпретационной составляющей языка и речевых произведений. В конференциях принимали участие специалисты из Новосибирска, Томска, Москвы, Санкт-Петербурга, Екатеринбурга, Омска, Челябинска, Иркутска, Самары, а также Украины, Беларуси, Польши, Чехии, Швеции, Финляндии, Монголии, Китая, Италии, Германии и Венгрии. По материалам Филологических чтений выпуска-

на серия межвузовских сборников научных трудов, последовательно рассматривающих аспекты заявленной проблематики, фокусирующие внимание на взаимодействии лексики и грамматики в интерпретации языковой системы и речевых произведениях: «Языковая компетенция: грамматика и словарь» (1998), «Отражение русской языковой картины мира в лексике и грамматике» (1999), «Проблемы интерпретационной лингвистики: взаимодействие языковой категоризации и творческой активности говорящего» (2002), «Проблемы интерпретационной лингвистики: Интерпретаторы и типы интерпретации» (2004), «Проблемы выбора и интерпретации языкового знака говорящим и слушающим» (2007), «Комментарий и интерпретация текста» (2008), «Лакунарность в языке, картине мира, словаре и тексте» (2009), «Проблемы интерпретационной лингвистики: поле как объект и инструмент исследования» (2011), «Дискурс лжи и ложь как дискурс» (2012), «Проблемы интерпретационной лингвистики: типы восприятия и их языковое воплощение» (2013). В 2014–2016 гг. материалы конференций публиковались в «Вестнике НГПУ» / Science for Education Today (BAK, Scopus). Помимо этого, сотрудники кафедры современного русского языка и кафедры теории языка и межкультурной коммуникации публикуют исследования в других изданиях, выступают на конференциях в России и за рубежом. По разным аспектам данной темы был защищен ряд диссертационных работ.

Исследовательская деятельность научной школы неоднократно была поддержана грантами: в 2015 г. был получен грант РГНФ – РФФИ для создания Базы данных прагматически маркированной лексики. Участники проекта сосредоточились на описании семантико-прагматического потенциала единиц разных тематических групп и способах ее лексикографического представления. В 2021–2022 гг. получен грант «Свое и чужое в современном рус-

ском (рускоязычном) и венгерском художественном тексте» (при поддержке «Российского центра научной информации», «Российского фонда фундаментальных исследований» и фонда «За русский язык и культуру в Венгрии»).

В текстах современных исследований стали весьма популярными термины *интерпретация*, *интерпретационизм*, *интерпретационное* (*интерпретативное*) *направление* (*аспект*, *подход*, *лингвистика*), применяемые к разным объектам и используемые в разных филологических дисциплинах. Как считал Ю. Н. Чумаков, это объясняется кризисом позитивистских иллюзий, согласно которым сумма «объективного» знания непрерывно возрастает, оставаясь надежной и независимой от исследователя» [3]. Это положение, в целом справедливое для всей филологической науки, имеет особое преломление в лингвистике, которая, накопив значительную эмпирическую базу, ставит задачи объяснить природу языковых явлений не только как отражательных, но и как интерпретирующих. На новом витке развития науки лингвистика вновь обращается к идеям, высказанным еще в XIX веке. Так, в трактовке В. Гумбольдта, язык не представляет собой прямого отражения мира, в нем отражаются акты интерпретации мира человеком, ср.: «Человек преимущественно – и даже исключительно, поскольку ощущение и действие у него зависят от его представлений, – живет с предметами так, как их преподносит ему язык... Каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он тут же вступает в круг другого языка» [4, с. 82]. Как видим, идея интерпретационного подхода в изучении языковой системы и речевой деятельности человека не нова, к ней в разное время обращались представители разных лингвистических школ [5].

Под интерпретацией в парадигме лингвистического знания понимается способ

представления смысла, разное видение объекта или описываемых ситуаций говорящими на данном языке. Таким образом, в центре внимания лингвистов оказывается и интерпретационный потенциал языковой системы и языковая личность, продуцирующая и воспринимающая речь. В поле зрения попадает и исследователь-интерпретатор, в первую очередь, когда речь идет о разных типах лексикографической интерпретации языкового материала. Фигура исследователя-интерпретатора заявлена как объект обсуждения на двадцать пятых Филологических чтениях (октябрь 2024).

В современной русистике определились следующие направления интерпретационных исследований: в центре внимания оказывается либо человек, интерпретирующий получаемые высказывания и текст, включая интерпретационную деятельность переводчика (см. Ю. Н. Караулов [6]; В. З. Демьянков [7]; К. И. Леонтьева [8]; G. Sonesson [9]), а также рефлектирующий над своим/чужим речевым произведением (А. Вежбицкая [10]; Т. Г. Винокур [11]; М. В. Ляпон [12]), либо интерпретационный потенциал языка (А. В. Бондарко [13], Н. Н. Болдырев [14]), либо событие объективного мира, которое может быть представлено тем или иным образом (У. Чейф [15], G. Lyon [16]). Исследования в рамках этих направлений, как правило, абсолютно автономны и содержательно не пересекаются друг с другом, хотя каждый из этих подходов развивает неоднократно декларированное положение о взаимодействии языковой категоризации и творческой деятельности индивида (И. П. Матханова, Т. А. Трипольская [17]).

Как выяснилось, проблематика интерпретационного направления оказалась «точкой сбора» актуальных научных подходов к описанию языка и коммуникативной деятельности человека. Отметим пересечение исследовательских векторов интерпретационной лингвистики и современной

прагматики. Ведущим параметром в классификациях речевых актов (жанров) является типовая интенция говорящего. Пути ее считывания занимают оба направления. В центре внимания этих исследований – языковая личность и ее дискурс, за которым стоит языковая система (Ю. Н. Караулов [6]) и который интерпретируется говорящим как соответствующий или не соответствующий его коммуникативному замыслу. Когнитивное описание языка также может быть рассмотрено в парадигме интерпретирующего подхода (В. З. Демьянков [7]). И. Н. Болдырев [14] и его последователи, напротив, рассматривают интерпретационный подход как составную часть когнитивистики (см., например, [18]). Теория интерпретации небезразлична к исследованию вопросов о ментальных структурах: концептах, фреймах, сценариях, которые моделируют, интерпретируют, отражают внеязыковую действительность. Разное семантическое членение действительности, отражаемое языками, обеспечивает существование разных национальных картин мира – именно в области интерпретационных семантических компонентов целесообразно искать национально-специфические черты (И. П. Матханова, Т. А. Трипольская [5]). Так, рассматривая логические и мифологические основания метафоры в разных языках, мы актуализируем интерпретационный потенциал метафорической системы языка, за которым стоят специфика языкового освоения внеязыковой действительности, когнитивные особенности говорящих и их избирательный подход к выбору оснований для сопоставления иногда трудно сопоставимых объектов [1].

Изучение интерпретационного потенциала языковой системы для представления того или иного фрагмента внеязыковой действительности путем встречного движения «от лексики» и «от грамматики» дает значимые результаты, позволяя выявить зоны языкового выбора и зоны без-

альтернативной номинации/выражения смысла; вариативные возможности лексической и грамматической подсистем языка; множественность интерпретации и отражательные и интерпретирующие (по преимуществу) языковые категории. Кроме того, появляется возможность увидеть компенсаторные механизмы языка: имеющиеся грамматические ограничения восполняются возможностями лексической системы, и наоборот (см., например, [18]).

Нам представляется, что такой взгляд на потенциал языковой системы и коммуникативную деятельность человека позволяет получить новое знание о языке и новое знание о говорящем субъекте.

Отметим еще одну черту настоящих исследований: в них предполагается комплексный подход, включающий изучение лексической и грамматической семантики в их соотношении, что отражается в тематике Филологических чтений: функциональная семантика оценки (лексические и грамматические средства репрезентации оценки); лексическая и грамматическая семантика в слове, словаре и тексте; текст как объект полидисциплинарных исследований.

Результатом последних лет являются монографии «Языковая личность в зеркале интерпретационных исследований»¹ и «Через «чужое» к «своему»: диалог русской и венгерской культур»², а также ежегодные публикации лучших докладов Филологических чтений (10–12 статей) в журнале «Критика и семиотика» (Scopus и Web of Science).

О составе научной школы. Поскольку в НГПУ работает немало научных школ, вполне назрел вопрос о составе, основных задачах и функционировании научного коллектива, о его роли в деятельности факультета/института. Иными

словами, вполне своевременно обсудить концепцию/концепции деятельности научной школы в современном университете.

Наша научная школа включает ведущих преподавателей-исследователей кафедр современного русского языка и методики его преподавания и теории языка и межкультурной коммуникации: М. А. Лаппо, Т. А. Трипольская, И. П. Матханова, Е. Ю. Булыгина, Ю. В. Крылов, М. В. Шпильман, О. А. Ружа, Е. Г. Басалаева, Н. В. Носенко, Ф. Варларо, М. А. Савина и др.; аспирантов, магистрантов и студентов ИФиМ (Е. Иванова-Жданова, Сяоюй Хуан, К. С. Алымова, А. Ермак, С. Бабаджанова, В. Гизетдинова и др.).

Мы уверены, что научная школа может активно и плодотворно функционировать только в условиях совместной работы исследователей разных поколений: так сохраняется преемственность и развитие научно-го направления.

Научная школа – это открытая для сотрудничества структура. Коллектив регулярно встречается с коллегами на научных межвузовских семинарах (с участием преподавателей ТГУ (Томск), Института лингвистических исследований им. В. В. Виноградова (Москва), РГПУ им. Герцена (Санкт-Петербург), УрГПУ (Екатеринбург), Университета П. Пазмания (Будапешт, Венгрия), Католического университета Святого Сердца (Милан, Италия) и др.) и обсуждает какую-то актуальную лингвистическую проблему, входящую в интерпретационное направление (обычно по предложенной к обсуждению теме ведутся активные исследования участниками научной школы, готовятся кандидатские и докторские диссертации): феномен восприятия в контексте совре-

¹ Языковая личность в зеркале интерпретационных исследований: к 85-летию со дня рождения Ю. Н. Караулова: монография / И. В. Ружицкий, Т. А. Трипольская, М. А. Лаппо [и др.]; под ред. Т. А. Трипольской. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2021. – 372 с.

² Через «чужое» к «своему»: диалог русской и венгерской культур: монография / под ред. М. А. Лаппо, В. В. Маропи. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2023. – 240 с.

менных лингвистических исследований; актуальные аспекты изучения метафоры; через «чужое» к «своему»: диалог русской и венгерской культур. В настоящее время идет подготовка к семинару, посвященному изучению языковой личности в зеркале интерпретационного направления.

Каждый год проблемы интерпретационной лингвистики (какой-то новый аспект этого направления) обсуждаются в рамках Международной научной конференции «Филологические чтения», а также на студенческих и аспирантских конференциях. Обычно межвузовские конференции молодых ученых (с участием докладчиков НГПУ, НГУ, ТГУ, НГТУ) включают пленарный доклад представителя нашей научной школы, который задает основные содержательные векторы всей конференции. Лучшие доклады молодых исследователей в формате десятиминутного сообщения включаются в программу Филологических чтений.

В течение последних двух лет студенты-филологи (Отечественная филология и Отечественная филология с углубленным изучением итальянского и испанского языков) были приглашены и успешно выступили на конференциях молодых ученых «Ломоносов-2023, Ломоносов-2024» (МГУ), в РГПУ им. Герцена (СПб), в НГУ (докладчики получили дипломы первой степени).

Подобный подход к организации научной работы в ИФМИП дает свои результаты: на кафедре русского языка с 1999 года защищены 5 докторских диссертаций (Т. А. Трипольская, И. П. Матханова, Н. П. Перфильева, Т. И. Стекова, М. А. Лаппо) и готовятся докторские диссертации Е. Ю. Булыгиной, Е. Г. Басалаевой, М. В. Шпильман и К. Р. Руссу. Результатом сотрудничества представителей научной школы ИФМИП с учеными зарубежных университетов стали защиты кандидатских диссертаций аспирантами кафедры современного русского языка и методики его преподавания из Италии (Вероника Мусси, Илария Гарбуйо, Франческо Варларо), Ки-

тая (Цинь Паньпань, Ли Яньфэн), Южной Кореи (Со Кен Ран) и Турции (Исмаил Ташдемир). В течение нескольких лет работала совместная магистерская программа по русскому языку как иностранному, предполагавшая получение диплома магистра двух университетов: НГПУ и Миланского Католического университета.

В рамках интерпретационного научного направления подготовлено и защищено 39 кандидатских диссертаций: 23 – под руководством Т. А. Трипольской, 5 – под руководством Е. Ю. Булыгиной, 4 – под руководством И. П. Матхановой, 4 – под руководством Т. И. Стековой, 3 – под руководством Н. П. Перфильевой; в настоящее время рекомендованы к защите 3 работы, выполненные на кафедре современного русского языка. В ИФМИП более 20 лет работает диссертационный совет 33.2.015.01 по специальностям 5.9.1. «Русская литература и литературы народов Российской Федерации», 5.9.5. «Русский язык. Языки народов России».

Таким образом, деятельность научной школы «Интерпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящего» интегрирует научную работу лингвистов ИФМИП, включающую научные изыскания исследователей разных поколений, которые объединяются для обмена опытом, координации исследовательских векторов, выработки собственной исследовательской позиции на разных площадках: от студенческих конференций до Международных конгрессов [21–22].

Научная школа, как нам кажется, в существенной мере влияет на содержание учебного процесса: в рамках лекционных и практических занятий используются материалы собственных исследований преподавателей кафедр, что способствует появлению авторских курсов для бакалавров и магистрантов («Языковая картина мира: сопоставительный аспект», «Языковая личность в зеркале эмоционально-оценочной деятельности»), «Коммуника-

тивная лексикология» (Т. А. Трипольская), «Национальная картина мира и словаря» (Е. Ю. Булыгина), «Функциональная грамматика» (И. П. Матханова), «Психоллингвистика» (М. А. Лаппо), «Лингвистический анализ текста» (М. В. Шпильман, О. А. Ружа) и др.).

Деятельность научной школы связана и с практикой преподавания лингвистических дисциплин в средней школе: учителя Новосибирска и НСО принимают участие в мероприятиях научной школы, а также обучаются в аспирантуре и защищают кандидатские диссертации (Т. И. Караблина, С. А. Попова, Е. Галанова, В. В. Узлова и др.). Каждый год участники Филологических чтений знакомят вузовских и школьных преподавателей с современными направлениями лингвистической науки в рамках курсов повышения квалификации.

Заключение. Деятельность научной школы «Интерпретационный потенциал

языковой системы и творческая активность говорящего» в существенной мере определяет научную и образовательную деятельность сотрудников двух кафедр, включая в научную работу студентов, магистрантов и аспирантов.

Научные изыскания лингвистов НГПУ оказались интересны ученым разных направлений и школ: мы активно сотрудничаем с Институтом лингвистических исследований (Санкт-Петербург), с Институтом русского языка им. В. В. Виноградова (Москва), с Томским исследовательским университетом, Уральским государственным педагогическим университетом, с Уральским федеральным университетом, с Католическим университетом Святого Сердца Милана (Италия), Сынцзянским государственным университетом, Католическим университетом П. Пазманы (Будапешт), Дебреценским и Печским университетами (Венгрия) и др.

Список источников

1. Булыгина Е. Ю., Трипольская Т. А. Логические и мифологические основания метафоры как объект описания в словаре активного типа // Вестник МГУ. Сер. Филология. – 2019. – № 2. – С. 127–141.
2. Языковая личность в зеркале интерпретационных исследований (К 85-летию со дня рождения Ю. Н. Караулова). – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2021. – 372 с.
3. Чумаков Ю. Н. Предисловие // Проблемы интерпретации в лингвистике и литературоведении: материалы Первых Филологических чтений, посвященных 65-летию НГПУ. – Новосибирск: Издательство НГПУ, 2001. – С. 3–7.
4. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 2000. – 400 с.
5. Матханова И. П., Трипольская Т. А. Научная школа «Интерпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящего» в Новосибирском государственном педагогическом университете // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 2019. – № 2. – С. 117–127.
6. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
7. Демьянков В. З. Интерпретация, понимание и лингвистические аспекты моделирования на ЭВМ. – М.: Издательство Моск. ун-та, 1989. – 184 с.
8. Леонтьева К. И. Антропоцентрическое моделирование (художественного) перевода: взгляд с позиции когнитивной семиотики // Когнитивные исследования языка. Вып. XXVIII. Антропоцентрический характер языка. – М., Тамбов: Издательство Тамбовского ун-та, 2017. – С. 377–409.
9. Sonesson G. Translation and Other Acts of Meaning: In Between Cognitive Semiotics and Semiotics of Culture // Cognitive Semiotics. – 2014. – Vol. 7 (2). – P. 249–280.
10. Вежбицкая А. Метатекст в тексте // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 8. Лингвистика текста. – С. 402–421.
11. Винокур Т. Г. Говорящий и слушающий: Варианты речевого поведения. – М.: Наука, 1993. – 171 с.
12. Ляпон М. В. Оценочная ситуация и словесное моделирование // Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – С. 24–34.
13. Бондарко А. В. Теория значения в систе-

ме функциональной грамматики (на материале русского языка). – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 736 с.

14. *Балдырев Н. Н.* Интерпретация мира и знаний о мире в языке // Когнитивные исследования языка. Вып. XIX. Когнитивное варьирование в языковой интерпретации мира. – М., Тамбов: Издательство Тамбовского государственного университета, 2014. – С. 20–28.

15. Чейф У. Память и вербализация прошлого опыта // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 12. Прикладная лингвистика. – М.: Радуга, 1983. – С. 35–73.

16. *Lyon G.* Language and perceptual experience // Philosophy. – 1999. – Vol. 74, № 290. – P. 515–534.

17. *Матханова И. П., Трипольская Т. А.* Интерпретационный компонент в языке и творческая активность говорящего // Языковая личность: проблемы выбора и интерпретации знака в тексте. – Новосибирск: Издательство НГПУ, 1994. – С. 115–123.

18. *Матханова И. П., Трипольская Т. А.* Лакунарность в системе эмотивных средств языка (языковая ситуация эмоции удивления) //

Лакунарность в языке, картине мира, словаре и тексте. – Новосибирск: Издательство НГПУ, 2009. – С. 6–16.

19. *Демьянков В. З.* Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – С. 17–33.

20. Когнитивные исследования языка. Вып. XIX. Когнитивное варьирование в языковой интерпретации мира. – М., Тамбов: Издательство Тамбовского ун-та, 2014. – 584 с.

21. *Матханова И. П., Трипольская Т. А.* Интерпретационные аспекты лингвистики: проблемы и пути исследования // Проблемы интерпретационной лингвистики: интерпретаторы и типы интерпретации. – Новосибирск: Издательство НГПУ, 2004. – С. 6–19.

22. *Матханова И. П., Трипольская Т. А.* Проблемы интерпретационных исследований: типы и режимы интерпретации // Вестник Московского ун-та. Сер. 9. Филология. – 2005. – № 5. – С. 88–105.

23. «Через «чужое» к «своему»: диалог русской и венгерской культур. – Новосибирск: Издательство НГПУ, 2023. – 240 с.

References

1. Bulygina, E. Yu., Tripolskaya, T. A., 2019. Logical and mythological bases of metaphor as an object of description in the dictionary of the active type. Bulletin of Moscow State University. Series: Philology, no. 2, pp. 127–141. (In Russ.)

2. Linguistic identity in the interpretive research (On the 85th Anniversary of Yu. N. Karaulov's Birth). Novosibirsk: Novosibirsk State Pedagogical University Publ., 2021, 372 p.

3. Chumakov, Ju. N., 2001. Foreword. Problems of interpretation in linguistics and literary criticism. Materials of the First Philological Conference dedicated to the 65th anniversary of the Novosibirsk State Pedagogical University. Novosibirsk: Publ. of the Novosibirsk State Pedagogical University, pp. 3–7 (In Russ.)

4. Gumboldt, V., 1984. Selected works on linguistics. Moscow: Progress Publ., 400 p. (In Russ.)

5. Matkhanova, I. P., Tripolskaya, T. A., 2019. Scientific school “Interpretive potential of the language system and creative activity of the speaker” at the Novosibirsk State Pedagogical University. Bulletin of Moscow State University. Series 9. Philology, no. 2, pp. 127–141. (In Russ.)

6. Karaulov, Yu. N., 2010. The Russian lan-

guage and Linguistic Identity. Moscow: LKI, URSS Editorial Publ., 261 p. (In Russ.)

7. Demyankov, V. Z., 1989. Interpretation, understanding and linguistic aspects of computer modeling. Moscow: Moscow State University Publ., 84 p. (In Russ.)

8. Leontyeva, K. I., 2017. Anthropocentric (subject-oriented) modeling of (literary) translating: a Cognitive Semiotics perspective. Cognitive studies of language, vol. XVIII. Anthropocentric nature of language. Tambov: Tambov State University Publ., pp. 377–409. (In Russ.)

9. Sonesson, G., 2014. Translation and Other Acts of Meaning: In Between Cognitive Semiotics and Semiotics of Culture. Cognitive Semiotics, vol. 7 (2), pp. 249–280. (In Eng.)

10. Vezhbitskaya, A., 1978. Metatext in the text. New in foreign linguistics. Moscow: Progress Publ., issue. 8. Linguistics of the text, pp. 402–421. (In Russ.)

11. Vinokur, T. G., 1993. Speaker and listener: variants of speech behavior. Moscow: Science Publ., 171 p. (In Russ.)

12. Lyapon, M. V., 1989. Evaluation situation and verbal modeling. Language and Identity. Mos-

cow: Science Publ., pp. 24–34 (In Russ.)

13. Bondarko, A. V., 2002. Theory of meaning in the system of functional grammar (on the material of the Russian language). Moscow: Languages of slavic culture Publ., 736 p. (In Russ.)

14. Boldyrev, N. N., 2014. Interpretation of the world and world knowledge in language. Cognitive studies of language, vol. XIX. Cognitive variation in linguistic interpretation of the world. Moscow, Tambov: Tambov State University Publ., pp. 20–28. (In Russ.)

15. Chafe, W., 1983. The recall and verbalization of past experience. The New in foreign linguistics. Moscow: Raduga Publ., 1983, issue 12. Applied Linguistics, pp. 35–73 (In Russ.)

16. Lyon, G., 1999. Language and perceptual experience. Philosophy, vol. 74, no. 290, pp. 515–534. (In Eng.)

17. Matkhanova, I. P., Tripolskaya, T. A., 1994. The Interpretational Component in Language and Creative Activity. The Linguistic Identity: problem of choice and interpretation of linguistic sign in the text. Novosibirsk: Novosibirsk State Pedagogical University Publ., pp. 115–123. (In Russ.)

18. Matkhanova, I. P., Tripolskaya, T. A., 2009. Lacunarity in the system of emotive means of lan-

guage (language situation of emotion of surprise). Lacunarity in language, world picture, dictionary and text. Novosibirsk: Novosibirsk State Pedagogical University Publ., pp. 6–16 (In Russ.)

19. Demyankov, V. Z., 1994. Cognitive linguistics as a kind of the interpreting approach. Questions of linguistics, no. 4, pp. 17–33. (In Russ.)

20. Cognitive studies of language, vol. XIX. Cognitive variation in linguistic interpretation of the world. Moscow, Tambov: Tambov State University Publ., 2014, 584 p. (In Russ.)

21. Matkhanova, I. P., Tripolskaya, T. A., 2004. Interpretational aspects of linguistics: problems and ways of research. Problems of interpretational linguistics: interpreters and types of interpretation. Novosibirsk: Novosibirsk State Pedagogical University Publ., pp. 6–19 (In Russ.)

22. Matkhanova, I. P., Tripolskaya, T. A., 2005. Problems of interpretation studies: types and modes of interpretation. Moscow University Bulletin. Philology Series, Issue 5, pp. 88–105 (In Russ.)

23. Through “Alien” to “Our Own”: Dialogue of Russian and Hungarian Cultures. Novosibirsk: Novosibirsk State Pedagogical University Publ., 2023, 240 p. (In Russ.)

Информация об авторах

Т. А. Трипольская, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры современного русского языка и методики его преподавания Института филологии и медиакоммуникаций, Новосибирский государственный педагогический университет, tr_tatiana@mail.ru, ORCID <https://orcid.org/0000-0003-0820-0325>, Новосибирск, Россия

И. П. Матханова, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры современного русского языка и методики его преподавания Института филологии и медиакоммуникаций, Новосибирский государственный педагогический университет, matkhanova@mail.ru, Новосибирск, Россия

Information about the authors

Tatiana A. Tripolskaya, Dr. Sci. (Philol.), Prof., Prof. of the Department Chair of Modern Russian Language, Novosibirsk State Pedagogical University, tr_tatiana@mail.ru, ORCID <https://orcid.org/0000-0003-0820-0325>, Novosibirsk, Russia

Irina P. Matkhanova, Dr. Sci. (Philol.), Prof., Prof. of the Department of the Chair of Modern Russian Language, Novosibirsk State Pedagogical University, matkhanova@mail.ru, Novosibirsk, Russia

Статья поступила в редакцию 10.12.2024

Одобрена после рецензирования 25.01.2025

Принята к публикации 29.01.2025

The article was submitted 10.12.2024

Approved after reviewing 25.01.2025

Accepted for publication 29.01.2025